

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI
OLIY TA'LIM, FAN VA INNOVATSIYALAR VAZIRLIGI
FARG'ONA DAVLAT UNIVERSITETI

**FarDU.
ILMIY
XABARLAR-**

1995-yildan nashr etiladi
Yilda 6 marta chiqadi

3-2023

**НАУЧНЫЙ
ВЕСТНИК.
ФерГУ**

Издаётся с 1995 года
Выходит 6 раз в год

H.Isakov, Sh.O.Toraxanov, I.R.Askarov

Anorning meva po'sti tarkibidagi vitaminlar miqdorini YSSXda aniqlash va ularni taqqoslash 353

M.B.Radjabova

Mustaqillik yillarida turar-joy muammolari va xususiyashtirish jarayonlari 357

U.Q.Muminova

"Mahbub UL-Qulub" dagi turkiy so'zlarning hozirgi o'zbek adabiy tiliga munosabati 360

D.Z.Mukumova

Shayx Kamol Xo'jandiy G'azallaridan Ismat Buxoroiyning ta'sirlanishi 365

D.L.Homitov

Klassik fors va hozirgi tojik tillaridagi qisqa unilarning fonologik qiyosiy tahlili 369

H.X.Eshova

Milliy ma'naviyatning tahdidlar obyektiga aylanishining sabablari 376

D.I.Umirzakova

Bo'lajak xorijiy til o'qituvchilarining tolerantlik tafakkurini "Soft skills" asosida rivojlantirish modeli 379

M.A.Mirzaraximov

Ta'lim tizimida sun'iy intellekt asosida ishlovchi chatbotlardan foydalanish 385

S.T.Xakimov

Turli yoshdagi voleybolchilarning jismoniy tayyorgarlik va jismoniy rivojlanish darajasi xususiyatlari 389

M.M.Mamatkodiroy

Umumiy o'rta ta'lim maktablarida darsdan tashqari ishlarni tashkillashtirishlarida axborot texnologiyalarni o'rni (tabiiy fanlarni o'qitish misolida) 394

B.M.Mo'Ilayev

Bo'lajak o'qituvchilarni innovatsion pedagogik texnologiyalarni loyihalashga tayyorlash usullari 398

KLASSIK FORS VA HOZIRGI TOJIK TILLARIDAGI QISQA UNLILARNING FONOLOGIK QIYOSIY TAHLILI

ТАҲЛИЛИ ФОНОЛОГИИ САДОНОҚҲОИ КЌҲОҲИ ЗАБОНҲОИ ФОРСИИ КЛАССИК ВА ТОҶИКӢ

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ ФОНОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ КРАТКИХ ГЛАСНЫХ В КЛАССИЧЕСКОМ ПЕРСИДСКОМ И СОВРЕМЕННОМ ТАДЖИКСКОМ ЯЗЫКАХ

COMPARATIVE PHONOLOGICAL ANALYSIS OF SHORT VOWELS IN CLASSICAL PERSIAN AND MODERN TAJIK

Homitov Dilovar Lutfullozoda¹¹ Homitov Dilovar Lutfullozoda

– Докторанти соли дувуми Донишгоҳи давлатии Тирмиз

Annotatsiya

Maqolada klassik fors tilidagi unlilar hozirgi tojik tilidagi unlilar bilan qiyoslangan. Klassik fors tili ozi ikki guruhga bo'lingani sababli bugungi kunda ba'zi so'zlar turli shakllarda yozilib o'qilmoqda. Jumladan hozirgi tojik tili ham turli geosiyosiy sabablar bilan fors tilining janubiy shevalaridan uzoqlashgani va alifboni bir necha marotaba almashtirganligi, shunigdek o'zi alohida doirada boshqa tillar ta'sirida rivojlanganligi sababli klassik fors tilidan anchagina farqlanadi. Bu o'zgarishlar ham fonologik, ham morfologik va ham sintaktiku stilistik sathlarda ko'zga ko'rinadi. Ushbu o'zgarishlarni aniqlash asnosida tilning qaysi yo'nalishga qarab harakatlanayotgani va sabablarini ko'rsatib beradi.

Аннотация

Дар мақола садоннокҳои форсии классикӣ бо садоннокҳои муосири тоҷикӣ муқоиса карда шудааст. Ба далели он ки забони форсии классикӣ ба ду гурӯҳ ҷудо шудааст, имрӯз бархе вожаҳо ба тарзҳои мухталиф навишта ва хонда мешаванд. Аз ҷумла, забони муосири тоҷикӣ ба далели дур шудан аз ғушҳои ҷанубии забони форсӣ ба далоили мухталифи геополитикӣ ва ҷандин бор иваз шудани алифбо, аз забони форсии классикӣ тафовутӣ зиёде дорад. Забони ҳозираи тоҷикӣ дар муҳити алоҳида таҳти таъсири забонҳои дигар инкишоф ёфтааст. Ин тағйирот дар сатҳи фонологӣ, морфологӣ ва синтаксисӣ ва услубӣ ба назар мерасад. Хангоми ошкор намудани ин тағйирот самтҳои ҳаракати забон ва сабабҳои дигар шуданро нишон медиҳад.

Abstract

В статье сравниваются классические персидские гласные с современными таджикскими гласными. Из-за того, что классический персидский язык делится на две группы, некоторые слова сегодня пишутся и читаются по-разному. В частности, современный таджикский язык сильно отличается от классического персидского языка в силу того, что он отделился от южных диалектов персидского языка в силу различных геополитических причин и несколько раз менял алфавит, а также развивались в отдельной среде под влиянием других языков. Эти изменения видны на фонологическом, морфологическом, синтаксическом и стилистическом уровнях. Во время обнаружения этих изменений он показывает направление, в котором движется язык, и причины.

Abstract

The article compares classical Persian vowels with modern Tajik vowels. Due to the fact that the classical Persian language is divided into two groups, some words are written and read in different ways today. In particular, the modern Tajik language is very different from the classical Persian language due to the fact that it has moved away from the southern dialects of the Persian language due to various geopolitical reasons and has changed the alphabet several times, as well as it has developed in a separate environment under the influence of other languages. These changes are visible on phonological, morphological, and syntactic and stylistic levels. During the detection of these changes, it shows the direction in which the language is moving and the reasons.

Kalit so'zlar: klassik fors tili, hozirgi tojiktili, janubiy shevalar, sharqiy shevalar, unli, qisqa unli, fonema, fonologiya, fonologik oppozitsiya, qiyosiy tahlil.

Вожаҳои калидӣ: форсии классикӣ, тоҷикии муосир, ғушҳои ҷанубӣ, ғушҳои шарқӣ, садоннок, воки кўтоҳ, фонема, овошиносӣ, нишонаҳои фарқкунанда, таҳлили муқоисавӣ.

Ключевые слова: классический персидский, современный таджикский, южные диалекты, восточные диалекты, гласный, краткий гласный, фонема, фонология, фонологическая оппозиция, сравнительный анализ.

Key words: classical Persian, modern Tajik, southern dialects, eastern dialects, vowel, short vowel, phoneme, phonology, phonological opposition, comparative analysis.

МУҚАДДИМА

Забонҳои форсӣ, дарӣ ва тоҷикии имрӯза, ки ба гурӯҳи забонҳои эронӣ мансубанд, дар асрҳои миёна форсӣ ё дарӣ номида мешуданд. Рӯдакӣ, Фирдавсӣ, Саъдӣ, Румӣ, Чомӣ ва дигарон бо ин забон адабиёти азим эҷод кардаанд. Аммо аз асри XVII бо сабабҳои сиёсӣ иҷтимоӣ равободӣ адабии ин забонҳо суст шуда, то имрӯз тафовут байни онҳо дар сатҳи намоён пайдо шудааст. Феълан форсӣ забони давлатии Эрон, дарӣ яке аз ду забони давлатии Афғонистон ва тоҷикӣ забони давлатии Тоҷикистон аст.

Дар натиҷаи ҳукмронии қавми турк (сафавӣ) дар қаламрави Эрон дар давоми садсолаҳо забони гуфтори форсӣ зерӣ таъсири забонҳои туркӣ тағйир ёфт [7, 11-19] ва забони адабии ҳаттӣ шакли классикии худро нигоҳ дошт. Дар ибтидои асри XX ба адабиёт ва васоити ахбори омма калимаҳои гуфтугӯӣ ворид шуданд. Гурӯҳе аз рӯшанфикрони Эрон ба наздик кардани забони мардумӣ ба забони адабӣ шурӯъ мекунанд. «Парвиз Н.Хонларӣ дар осори бахшида ба забони форсӣ А.А.Деҳхудо, М.Муин ва дигарон дар мақола ва лугатномаҳои худ таъкид мекунанд, ки ғанӣ гардонидани забони адабӣ аз ҳисоби ибораҳои забони мардумӣ як раванди муфид ва зарурист» [8, 67]. Ба ин тартиб, забони адабии муосири форсӣ аз забони форсии классикӣ ва тоҷикӣ тафовут пайдо кард.

Чунон ки академик Бобочон Гафуров гуфтааст, «... ду давлати бузурги Осиёи Миёна — хони Хуқанд ва аморати Бухоро дар солҳои 1864—1868 аз дасти русҳо маглуб шуданд» [3, 330]. Русҳо кӯшиш мекарданд, ки охишта-охишта фарҳанги худро дар сарзаминҳои забтшуда муаррифӣ намоянд ва то андозае муваффақ ҳам шуданд. То даҳаи охири садаи XX забони русӣ забони дуҷуми тоҷикон гардид. Дар натиҷа дар забони тоҷикӣ низ баъзе дигаргуниҳо ба амал омад. Садриддин Айни дар ғанӣ ва тағйири забони адабии имрӯзаи тоҷик низ саҳм гузоштааст. Яъне нависанда дар деҳот гаштугузор карда, аз шева ва лаҳҷаҳо вожаҳои, ки барои бисёриҳо фаҳмоанд, ба забони адабӣ ворид мекунанд. Забон ва ғушҳои классикии тамоми мардуми тоҷикро ба кор бурда, беҳтаринашро муаррифӣ кардааст».

МЕТОДҲО ВА ТАҲЛИЛИ АДАБИЁТ

Далелҳои боло ва дар асри XX ба ҳатти лотинӣ дар солҳои 1928-1940, ҳатти кириллии русиасос баъд аз соли 1941 (панҷ маротиба дар солҳои 1953, 1972, 1998, 2011 ва 2021 тағйири таҳрир ёфт) гузаштани тоҷикон низ забони форсии классикӣ ва тоҷикиро аз ҳамдигар дур кард. Дар ин ҷой садонокҳои форсии классикӣ ва садонокҳои тоҷикии муосир муқоиса карда мешавад. Барои ин вожаҳои аз осори Саъдии Шерозӣ «Гулистон» [18, 234], Ҷалолуддини Румӣ «Маснави маънавӣ» [9] ва Фирдавсӣ «Шоҳнома» [15] мавриди омӯзиш қарор гирифтаанд. Барои омӯзиши вижаҳои имлоӣ ва орфоэпии шакли форсии классикӣ аз лугатҳои мӯтабарӣ «Бурҳони қотеъ»-и Муҳаммадхусайн бини Халафа-т-Табрезӣ [21, 287] ва «Ғиёс ул-лугот»-и Ғиёсуддин [5, 882] истифода шудааст. Барои мушаххас кардани хусусиятҳои имлоӣ забони тоҷикӣ аз «Фарҳанги имлоӣ забони тоҷикӣ» [14, 300] ва санҷиши имлоӣ онлайнӣ калимаҳои тоҷикӣ аз сомонаи <http://kumitaizabon.tj/tg/tajik-spell-checker?tid=> истифода шуд.

Забони форсии классикӣ се садонокӣ кӯтоҳ дорад: /a/, /y/, /i/. Азбаски садонокҳои кӯтоҳ дар ҳатти форсии классикӣ навишта нашудаанд, дар ғушҳои мухталиф дар миёни мардумони мухталиф ба таври мухталиф талаффуз мешаванд. Аз ин рӯ, транскрипсияи вожаҳо дар ин пажӯҳиш ба манобеъи мӯтабар, вожаҳои, ки ба забони адабии форсии классикӣ ворид шудаанд, муқоиса карда шудааст.

Бисёре аз пажӯҳишгарон бар ин назаранд, ки садонокҳои форсии классикӣ ва тоҷикӣ ба ҳам наздиканд ва сифатҳои онҳо дар шакли зерин тағйир ёфтааст [10, 20; 19, 18; 7, 11-19; 2, 28-34]:

Классик форс тили	ī	ē	a	ā	u	ū	ō
Тоҷик тили	ī	ê	a	ô	u	ũ	

Аммо ин тағйири садонокҳо дар форсии классикӣ ва тоҷикии муосирро пурра инъикос намекунад.

МУҲОКИМА ВА НАТИҶАҲО

Забонҳои форсии классикӣ, форсии муосир, тоҷикии муосир ва дари кобулӣ аз ҷиҳати сохти садонок ба форсии миёна шабоҳат доранд. Он дорои се ҷуфт вожаҳои мебошад,

ки муддати хеле тӯлонӣ истифода шуда, аз ҷиҳати дарозӣ фарқ мекунад: /a-ā/, /i-ī/, /u-ū/[10, 20].

Фонемаи кӯтоҳи форсии классикӣ /a/ дар аксари мавридҳо дар тоҷикии муосир тағйир наёфтааст.

Забони форсии классикӣ

Abjad
Abīr
Adīb
Aynak
Tārak

Забони тоҷикии муосир

abjad
abīr
adīb
aynak
tārak

Дар форсии классикӣ фонемаи кӯтоҳи /a/ ҳамеша кӯтоҳ талаффуз мешавад, аммо дар тоҷикии муосир ин садои ноустувор буда, дар баъзе мавридҳо дарозтар талаффуз мешавад. Яъне дар забони тоҷикӣ садонокҳои ноустувор дар ҳиҷоҳои заданок ва беада ба таври дигар талаффуз мешаванд. Масалан, дар калимаҳои якҷиҳӣ пурра талаффуз мешавад: айб, ақд, амр, асп, дарҷ, даф, айн, парӣ, байт, айш, ахд, гам, газ, асо, хар, шайх, шарм, панд, ақл, , карк, лак, тахт, чарх, базм...

Инчунин фонемаи /a/ дар ҳиҷоҳои бе таъкид кӯтоҳ шуда, дар баъзе мавридҳо бо садои ҳамсадоҳои пешин ҳам мепайвандад ё аз байн меравад. Масалан: *palang-pelang*, *paranda-pranda*, *nahang-nhang*, *basēč-bseč*, *maqsud-mqsud*...

Фонемаи кӯтоҳи /a/ дар форсии классикӣ низ дар забони ҳозираи тоҷикӣ дар ҳиҷоҳои заданок ва дар вожаҳои заданокӣ шеърҳо тӯлонӣ талаффуз мешавад. Дар исмҳои ҳозираи тоҷикӣ зада ба ҳиҷоҳои охири менамояд [16, 74]. Масалан: бадан, алаф, падар, балда, паҳлав, буссад, гуҳар, гамза, Манижа, ғӯза, Дар-и-ча...

Фонемаи кӯтоҳи /a/ дар форсии классикӣ дар баъзе мавридҳо ба фонемаи ноустувор /i/ табдил ёфтааст. Дар байни онҳо бо ду нишонаи фарқкунанда вучуд дорад.

Мутобиқи ҷойивазкунии забон аз мавқеи мобайни забон ба пеши забон иваз шудааст ва мувофиқи бардошта шудани забон ба ком мавқеи бардошти поён ба бардошти боло иваз шудааст. Ҳамчунин фонемаи /a/ дар забони ҳозираи тоҷикӣ дар ҳиҷоҳои кушоди беада сифаташро бештар тағйир медиҳад. Дар ин маврид ин садонок бисёр кӯтоҳ мешавад ва ҳатто ба фонемаи /i/ ҷойи худро медиҳад. Ин тағйирот боиси ин тафовутҳо миёни форсии классикӣ ва тоҷикии муосир мегардад: *zamistān- zimistōn*, *birādar-barōdar* [16, 74].

ЗФК

Xarāj
Bayābān
pa(i, u)drūd
harāt
Anda(g)jān
Fi(a)šār

ЗТМ

xirōj
biyōbōn
padrud
hirōt
Andijōn
fišōr

Фонемаи кӯтоҳи форсии классикӣ /a/ дар забони тоҷикии муосир ба фонемаи устувори /ê/ табдил ёфтааст.

Забони форсии классикӣ

ma'da
naft
avastā
Bayastān
Ahyā

Забони тоҷикии муосир

mê'da
nêft
Avêstō
bêsutun
êhyô

Ҳамин тавр, дар байни /a/-/ê/ нишонаи фарқкунанда вучуд дорад, ки бо ду аломат фарқ мекунад. Мутобиқи ҷойивазкунии забон мавқеи байни забон ба пеши забон, мувофиқи бардошти забон бар ком бардошти поён ба бардошти миёна иваз шудааст. Фонемаи кӯтоҳи форсии классикӣ /a/ дар забони тоҷикии муосир ба фонемаи ноустувори /u/ низ табдил ёфтааст:

ЗФК

Saxun
Yāsamin
Garg

ЗТМ

suxan
yôsuman
gurg

*Bayastān**bēsutun*

Дар байни /a/-/u/ ду нишонаи фарқкунанда мавҷуд аст. Мувофиқи тағйирёбии забон мавқеи байни забон ба қафои забон, мувофиқи бардошти забон ба ком бардошти поён ба бардошти боло иваз шудааст. Метавон гуфт, ки тағйироти /a/-/u/ бо сабабҳои гуногун ва таъсири ғушшо шудааст. Қавитарин вариантҳо дар ғушшои мардум дар замони ҳозира ҷойгоҳи худро нигоҳ доштааст.

Дар забонҳои форсӣ корбурди садонокҳои кӯтоҳ ба ҷои садонокҳои дароз ба ҳадде роиҷ шудааст, ки ҳатто муайян кардани воқеан кӯтоҳ ё дароз будани фонемаро дар вожа мушкил аст. Хусусан, табдили фонемаи /ā/ ба фонемаи /a/ маъмул аст. Онҳо ҳатто наметавонанд ба маънои калима таъсир расонанд.

<i>māh</i>	<i>mah</i>
<i>šāh</i>	<i>šah</i>
<i>dahān</i>	<i>dahan</i>
<i>kāh</i>	<i>kah</i>
<i>gāh</i>	<i>gah</i>

Дар пасманзари ин тағйирот гоҳо дар мавқеи /a/-и забони форсии классикӣ имрӯзҳо дар забони тоҷикӣ фонемаи /ō/ истифода бурда мешавад. Инчунин дар баъзе вожаҳои форсии классикӣ таҳфифи фонологӣ ба вуҷуд омадааст. Одатан калимаҳои фонемаи таҳфифшуда дар забони паҳлавӣ бештар вомахӯранд. Масалан, фонемаи /a/ дар забони форсии классикӣ дар баъзе мавридҳо таҳфиф шудааст ва дар забони имрӯзаи тоҷикӣ бидуни як фонема истифода мешавад[6, 41-42]:

ЗФК*Abē-šumār**Abar**Abē**Azēr**Azērā***ЗМТ***bēšumōr**bar**bē**zēr**zērō.*

Яке аз далоили тағйироти зиёди фонемаи /a/ дар форсии классикӣ кӯтоҳӣ ва аз ҳад зиёд кӯтоҳ шудани он дар ҳиҷоҳои беада аст. Сабаби дуввум, таъсири ғушшои мухталиф дар форсии классикӣ аст. Зеро дар ҳуди ҳамон забони форсии классикӣ ин фонема бо вариантҳои мухталиф навишта ва хонда шудааст. Сабаби сеюм ин аст, ки шоирон шакро барои мазмун қурбонӣ мекунанд. Ба ибораи дигар, барои дурусти вазни арӯз ва қофияи дурусту бомазмун ҳамин гуна қурбониҳо роҳ додаанд. Аммо ин тағйирот боиси вайрон шудани маънӣ нагаштааст. Дар забони форсии классикӣ фонемаи /a/ дучори ҳодисаи ҷойивазкунӣ шуда, дар намунаҳои адабиёти муосири тоҷик ба таври васеъ истифода шудааст. Бо ин вожаҳоеро низ пайдо кардан мумкин аст, ки ба ҳодисаи ҷойивазкунӣ дучор шудаанд ва дар забони тоҷикии муосир истифода намешаванд: [*sipas-aspas*]. Дар ҳоли ҳозир дар тоҷикии муосир шакли [*sipas*] истифода мешавад ва шакли [*aspas*] мавриди истифода нест.

Садонокҳои дигари кӯтоҳ дар форсии классикӣ фонемаи кӯтоҳи /i/ аст. Ин фонема боқимондаи фонемаи кӯҳнаи эронии /i/ мебошад[22, 32]. Аксари фонемаи /i/ дар забони тоҷикии муосир сифати худро нигоҳ доштааст. Аммо он дар баъзе давраҳои рушди ҳазорсолаи худ ба дигаргуниҳо дучор шудааст. Ин фонема низ аз сабаби набудани ифода дар хат ва кӯтоҳӣ тағйир ёфтааст. Тавре маълум аст, алифбои забони форсии классикӣ бар пояи алифбои арабӣ сохта шуда, дар алифбои арабӣ ҳарфи кӯтоҳи /i/ ба шакли касра ё зер навишта шудааст. Ин аст, ки фонемаи кӯтоҳи /i/ дар форсии классикӣ бо зер ишора шудааст, аммо ҳаракатҳо дар ҳатти форсии классикӣ инъикос намеёфтанд. Масалан, калимаи “منت” [*minnat*] ё “موجب” [*mōjib*] ҳарду бо зер ишора шудаанд: *i-a*.

ЗФК*Pidar**Dilāl**Dijla**j(i)ahān**dirēyā***ЗМТ***padar**dalāl**dajla**jahōn**dareyō*

Ҳама ба ҷуз калимаи охирин, ки дар боло оварда шудаанд, исмҳое мебошанд, ки зада ба ҳичои охирин доранд. Маълум аст, ки табдили фонемаи /i/ ба фонемаи /a/ танҳо дар ҳичои беада ба амал меояд. Дар байни онҳо ду нишонаи фарқкунандаи фонологӣ вучуд дорад. Мувофиқи ҳаракати забон мавқеи пеши забон ба байни забон, мувофиқи бардошти забон ба ком мавқеи бардошти боло ба бардошти поён иваз шудааст.

Дар баъзе мавридҳо фонемаи кӯтоҳи /i/-и форсии классикӣ ба фонемаи ноустувор, сатҳи баланд, пасизабонӣ /u/[16,50] [mišk – mušk] ва фонемаи устувор, пешзабонӣ, бардошти миёнаи /ê/[16,50] табдил ёфтааст: [mihân–mêhôn], [Bādb(i)īzan-bōdbēzan]. Ба гуфтаи В.С.Расторгуева, дар тамоми ғӯишҳои забони тоҷикӣ қабл аз фонемаҳои /i/ ва /h/ фонемаи форсии классикӣ /i/ ба /ê/ (бештар дар калимаҳои иқтибосии арабӣ) табдил ёфтааст [11,19].

Садоники дигари кӯтоҳ, пасизабонӣ ва бардошти боло дар форсии классикӣ фонемаи /u/ аст [10,20]. Фонемаи /u/ боқимондаи фонемаи ҳиндуаврупоии /u/ дар форсии классикӣ аст. Ба ин фонема низ таъсири замон расида, вале дар аксар маврид кӯтоҳ будани худро нигоҳ дошта, дар забони тоҷикӣ низ ҳамчун фонемаи ноустувор, пасизабонӣ, бардошти болои /u/ нигоҳ дошта шудааст: u-u

3ФК

kunjišk
buz
yuttī
surud
kursī

3ТМ

gunjišk
buz
quttī
surud
kursī

Дар баъзе вожаҳои форсии классикӣ фонемаи /u/ дар забони тоҷикии муосир ба фонемаи /a/ табдил шудааст. Сабаби ин метавонад таъсири лаҳҷаҳои гуногун бошад: u – a

3ФК

Bulda
Zubān
Suvārān
Bussud
pa(i, u)drūd

3ТМ

balda
zabōn
savōrōn
bussad
padrud

Дар ин ҷо сифати пасизабонӣ ба байнизабонӣ, бардошти болои забон ба бардошти поён табдил ёфта, дар байни онҳо нишонаи фарқкунанда ба вучуд меояд, ки бо ду аломати фонологӣ фарқ мекунад.

Дар баъзе мавридҳо садоники кӯтоҳ, пасизабонӣ, бардошти болои /u/-и форсии классикӣ дар забони тоҷикии муосир ба фонемаи устувор, бардошти миёна, байнизабонӣ /û/ табдил ёфтааст: [u – û

3ФК

gu(ō)sfand
yūza
mujib
ru(y)
Anduh
Su'bān

3ТМ

gûsfand
yûza
mûjib
rû(y)
andûh
Sû'bān

Бояд гуфт, ки дар забони тоҷикии муосир то ҳол ба тавофуқ нарасидаанд, ки дар вожаҳои иқтибосии арабӣ фонемаи /u/ пеш аз фонемаҳои /i/ ва /h/ ба кадом шакл /u/ ё /û/ талаффуз кунанд. Аммо тибқи шакли охирини пешниҳодкардаи “Кумитаи забон ва истилоҳоти назди ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон” дар ҳолатҳои пеш аз фонемаҳои /i/ ва /h/ омада фонемаи /u/ навишта мешавад [1]. Дар забони тоҷикии муосир фонемаи /u/ дар калимаҳои иқтибосии арабӣ, ки пеш аз /i/ ва /h/ омадаанд, ҳамчун /û/ талаффуз мешавад. Зеро дар натиҷаи мутобиқшавии чандинсола фонемаҳои таркиби калимаҳои иқтибосшуда сифатҳои худро тағйир дода, ба забони иқтибоскунанда мутобиқ мешаванд. Аммо талаботи имрӯзаи забони тоҷикӣ ин аст, ки онро тавре ҳаст, қабул кунем ва ба эътиқоди аксари муҳаққиқон ба ҷои /u/ пайдо шудани фонемаи /û/ натиҷаи ҳамин дузабонӣ аст. Яъне ин дигаргуни дар ғӯишҳои тоҷикони бо ўзбекҳо якҷонишин ба вучуд омадааст ва дар натиҷаи таъсири забони ўзбекӣ ба вучуд омадааст [13,3]. Ҳамчунин бояд гуфт, ки тоҷикон дар тӯли

садсолаҳо “вови маъруф”-ро дар вожаҳое, ки аз забони арабӣ гирифтаанд, бо “вов-и маҷхул” талаффуз мекарданд ва онро ба вижа “муфаррас” (муфаррас-вожаҳои арабиро бар қолаби забони тоҷикӣ гузошта талаффуз кардан) гуфта мешуд. Чунончи, муаллифи «Ғиёс-ул-лугот» дар шарҳи вожаи **мадҳӯш** аз забони арабӣ гирифта чунин менависад: “Мадҳӯш-... форсҳо ин вожа ро бо «вови маҷхул талаффуз мекунад ва онро ба маънои мастӣ, беҳушӣ мефаҳманд”. Ин калимаҳо як навъи тафрис мебошанд. ...форсҳо гоҳо “вови маъруф”-и арабиро бо “вови маҷхул” талаффуз мекунад, мисли **мадҳӯш** ва **ғӯта**. Пас ин як навъ тафрис аст...”[5, 244]. А.Ҳасанов дар мақолаи худ низ пешниҳод мекунад, ки дар мавқеъҳои зикршуда ба шакли /ū/ талаффуз карданро таклиф мекунад. Бо назардошти он, ки баъзе ғӯишҳо дар ин мавқеъ фонемаи /u/-ро истифода мебаранд, ū пешниҳод мекунад, ки ҳарду вариант қабул карда шавад[17, 15]. Ба назари мо, дар байни ин вариантҳо варианти «вови маҷхул» имконпазир аст. Зеро табиист, ки ҳар як калимаи иқтибосшуда ба қонуниятҳои дохилии забони иқтибоскунанда мутобиқ шавад. Ба он набояд ба таври сунъӣ таъсир расонид.

Фонемаи форсии классикии /u/ дар баъзе мавридҳои забони ҳозираи тоҷикӣ ба фонемаи ноустувор, пешизабонӣ, бардошти болои /i/ табдил ёфтааст: *u – i*.

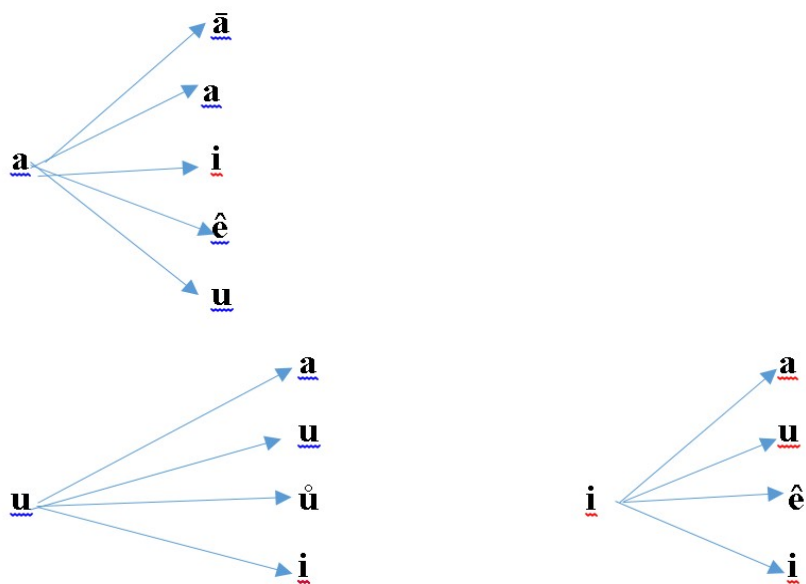
ЗФК*Rušvat**Supāh**Husāb**Ustām**Supurz***ЗТМ***rišvat**sipōh**hisōb**istōm**sipurz*

Дар ин тағйирот вариантҳои нодирӣ вожаҳои форсии классикӣ ва навъҳои тоҷикии муосир низ ба назар гирифта шудааст. Масалан, вариантҳои *Sipah*[20, 13428], *hisāb*[4, 276] дар форсии классикии низ вучуд доштанд.

Дар баъзе маврид фонемаи кӯтоҳи /u/ дар форсии классикӣ ба ҳодисаи тахфиф дучор шудаанд: *quful* - *qufl* ё ба фонемаи дароз (дароз) /ê/ *dulfin* - *dêlfin*. Вожаи *qufl* ба далели пайдо шудани ҳодисаи ҷойивазкунии /fl/ дар забони ҳозираи тоҷикӣ *qufl* талаффуз мешавад ва дар хат ифодаи худро ёфта, маъмулӣ шудааст[16, 94].

ХУЛОСА

Садонҳои форсии классикӣ аз ҷиҳати сифат ба тоҷикии муосир наздиктаранд. Аммо сифатҳои онҳо дар мавқеъҳои муайян тағйир ёфтааст. Аз пажӯҳиши мазкур натиҷаи дар ҷадвали зеромада ба вучуд омад.

**РӢӢХАТИ АДАБИӢТ (REFERENCES)**

1. <https://kumitaizabon.tj/tajik-spell-checker>

2. Алимова Х. Форс, дарий, тожик тилларининг шаклланиш босқичлари: умумийлик ва фарқлар. //Шарқшунослик. – Т.: ТошДШИ, 2008. – № 1-2, –Б. 28-34.(Alimova Kh. Stages of formation of Persian, Dari, Tajik languages: commonalities and differences. //Oriental studies. - T.: TSUOS, 2008. - No. 1-2, -B. 28-34.)
3. Гафуров Б.Тоҷикон. 2-қисм. –Душанбе, 2008. –330 с. 870 с. (Gafurov B. Tajikon. Part 2. -Monday, 2008. - 330 p. 870 c)
4. Ғиёсиддин М. Ғиёс-ул-луғот. Ҷилди 1. Таҳияи матн бо пешгуфтор, мулҳақот, тавзеҳот ва феҳристи А. Нуров. - Д.: Адиб, 1988. 480 с.(Ghiyasuddin M. Ghiyas-ul-Lughot. Volume 1. Preparation of the text with a foreword, references, explanations and a list of A. Nurov. - D.: Adib, 1988. 480 p.)
5. Ғиёсиддин М. Ғиёс-ул-луғот. Ҷилди 2. Душанбе, Адиб, 1988. 882 с.(Ghiyasuddin M. Ghiyas ul-logot. 2 vol. Dushanbe, Adib, 1988. 882 p.)
6. Джаббаровва М. Ученые записки Худжандского государственного университета им. академика Б. Гафурова. Гуманитарные науки.// Роль стяжения звуков в возникновении вариантности слов в переводческих произведениях X века. Хужанд. 2013. С. 41-42.(Jabbarova M. Scientific notes of the Khujand State University named after Academician B. Gafurov. Humanities.// The role of contraction of sounds in the emergence of word variance in translation works of the 10th century. Khujand. 2013. S. 41-42.)
7. Қуронбеков А. Классик форс тили ҳамда ҳозирги давр форс, дарий ва тожик тиллари фонемалар тизимининг қиёсий таҳлили//Шарқ классик филологияси. – Тошкент: ТошДШИ, 2009. –Б.11-19.(Kuronbekov A. Comparative analysis of the phoneme system of the classical Persian language and modern Persian, Dari and Tajik languages//Oriental classical philology. - Tashkent: TSUOS, 2009. - P.11-19.)
8. Қуронбеков А. Форс тили лексикологияси. – Тошкент, 2009. 105 б.(Kuronbekov A. Lexicology of the Persian language. - Tashkent, 2009. 105 p.)
9. Муҳаммад Ҷалолиддин Балхӣ. Маснави маънавӣ, 6 ҷафтар, Душанбе, Адиб, 2013.(Muhammad Jalaluddin Balkhi. Masnavi of the moral, 6 books, Dushanbe, Adib, 2013.)
10. Основы иранского языкознания:новоиранские языки. Новоиранские языки: западная группа, прикаспийские языки. Наука. Москва, 1982. 571 с.(Fundamentals of Iranian linguistics: New Iranian languages. New Iranian languages: Western group, Caspian languages. The science. Moscow, 1982. 571 p.)
11. Расторгуева В.С. Опыт сравнительного изучения таджикских говоров. –М.:Наука, 1964. 188 с. (Rastorgueva V.S. Experience of comparative study of Tajik dialects. –M.: Nauka, 1964. 188 p.)
12. Рустамов Ш. Забони адабии ҳозираи тоҷик. –Душанбе, 1982. 465 с.(Rustamov Sh. The modern Tajik literary language. - Dushanbe, 1982. 465 p.)
13. Саймиддинов Д. Аз меъёрҳо ва далелҳои имлӣ бояд кор гирифт. Дар иртибот ба имлои «у» қабл аз «ҳ» ва аломати «ъ»//Ҷумҳурият, 3.04.2012. (Saymiddinov D. It is necessary to work from scientific standards and evidence. Regarding the spelling of "u" before "h" and the sign ""//Jhumuryat, 3.04.2012.)
14. Саймиддинов Д.Фарҳанги имлои забони тоҷикӣ. Душанбе, «Шарқи озод», соли 2013.300 с.(Saimiddinov D. Spelling culture of the Tajik language. Dushanbe, "Free East", 2013, 300 p.)
15. Фирдавси. А. Шохнома, 12 ҷ, –Душанбе, Адиб, 2007.(Ferdowsi. A. Shahnoma, 12 volumes, Dushanbe, Adib, 2007.)
16. Хаскашев Т.Н. Фонетикаи забони адабии ҳозираи тоҷик, Душанбе-1983, 198 с.(Khaskashev T.N. Phonetics of the modern Tajik literary language, Dushanbe-1983, 198 p.)
17. Ҳасанов. А. Такдири як садонокӣ сайёр дар забонҳои эронӣ.//Ученые записки Худжандского государственного университета им. академика Б. Гафурова. Гуманитарные науки. 2013. С 3-18.(Ҳасанов. А. Такдири як садонокӣ сайёр дар забонҳои эронӣ.//Ученые записки Худжандского государственного университета им. академика Б. Гафурова. Гуманитарные науки. 2013. С 3-18.)
18. Шерозӣ С. Гулистон. –Душанбе, 2008. 234 с.(Shirozi S. Gulistan. - Dushanbe, 2008. 234 p.)
19. ابوالقاسمى م. دستور تاريخى زبان فارسى. تهران. 433 ص. language. Tehran. 433 p.)
20. دهخدا.ا.ا. لغتنامه دهخدا. ج.9 -تهران. 1947-1987. ص 13428. (Dehkhoda.A.A. Dehkhoda dictionary. Volume .13428. ص 13428.)
21. محمد حسين بن خلف التبريزى. برهان قاطع. ج5. تهران. 1342. (Muhammad Hossein bin Khalaf Tabrizi. Conclusive proof. 5 c. Tehran. 1342.)
22. مهرى باقرى. واج شناسى تاريخى زبان فارسى. تهران. نشر قطره. 1380. 306 ص. (Mehri Bagheri Historical . 306 ص. 1380. 306 p).